COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Bruxelles, 23.7.2007
COM(2007) 438 final

2007/0153 (CNS)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea Acordului între Comunitatea Europeană şi Republica Serbia privind readmisia

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea Acordului între Comunitatea Europeană şi Republica Serbia privind readmisia

(prezentate de Comisie)

EXPUNERE DE MOTIVE

I. Cadrul politic şi juridic

Importanţa pe care o are capacitatea de a face faţă problemelor migrării ilegale pentru Republica Serbia, cât şi pentru celelalte ţări din Balcanii de Vest, a fost reafirmată în concluziile reuniunii la nivel înalt UE-Balcanii de Vest de la Salonic din 21 iunie 2003, care a confirmat, de asemenea, perspectiva europeană a ţărilor din Balcanii de Vest. În conformitate cu acelaşi document, dialogul privind aspectele legate de vize va depinde de combaterea, *inter alia*, a imigraţiei ilegale. În ceea ce priveşte readmisia, „Agenda de la Salonic" a anunţat angajamentul UE de a conduce negocieri şi de a încheia acorduri de readmisie cu toate ţările din regiune. În plus, a invitat Republica Serbia şi celelalte ţări din Balcanii de Vest să ia toate m ăsurile necesare pentru a facilita încheierea şi a asigura punerea în aplicare a unor astfel de acorduri.

La data de 13 noiembrie 2006, Consiliul pentru afaceri generale şi relaţii externe a autorizat oficial Comisia să negocieze un acord de readmisie cu Republica Serbia. Directivele de negociere pentru acordurile de readmisie cu celelalte ţări din Balcanii de Vest au fost adoptate de Consiliu la aceeaşi dată. În noiembrie 2006, Comisia a transmis autorităţilor sârbe un proiect de acord între Comunitatea Europeană şi Serbia. Negocierile au fost lansate la 30 noiembrie 2006 şi prima rundă formală a avut loc la Bruxelles, la 4 decembrie 2006. Două noi runde de negocieri au avut loc la Bruxelles, respectiv Belgrad, concomitent („*back to back*") cu negocierile privind un acord CE-Serbia de facilitare a eliberării vizelor. În plus, negocierile oficiale au fost uneori pregătite de întâlniri informale între experţi.

În cadrul ultimei runde formale de negocieri, care a avut loc la 11 aprilie 2007, s-a convenit asupra tuturor problemelor nesoluţionate, inclusiv asupra readmisiei foştilor resortisanţi ai Republicii Socialiste Federative Iugoslavia care nu au dobândit altă cetăţenie, cu excepţia uneia. În ceea ce priveşte ultima problemă nesoluţionată, şi anume condiţiile de readmisie a resortisanţilor ţărilor terţe şi a apatrizilor, Comisia a trebuit să consulte statele membre, consultare care a avut loc la 25 aprilie în cadrul Grupului de lucru al Consiliului pentru migraţie şi expulzare. Pe baza acestei consultări, Comisia a ajuns la un acord cu partea sârbă privind problema nesoluţionată, la Bruxelles, la 16 mai. Textul final al acordului a fost parafat la aceea şi dată de negociatorii şefi ai celor două părţi.

Statele membre au fost informate şi consultate periodic în toate etapele (informale şi formale) negocierilor privind readmisia.

În ceea ce priveşte Comunitatea, temeiul juridic al acordului este articolul 63 alineatul (3) litera (b), coroborat cu articolul 300 din Tratatul CE.

Propunerile anexate constituie instrumentul juridic pentru semnarea şi încheierea acordului de readmisie. Consiliul va hotărî cu majoritate calificată. În conformitate cu articolul 300 alineatul (3) din Tratatul CE, Parlamentul European va trebui consultat oficial cu privire la încheierea acordului.

Decizia propusă privind încheierea acordului stabileşte procedurile interne necesare pentru punerea în aplicare a acordului. În special, aceasta prevede reprezentarea Comunităţii de către Comisia Europeană în cadrul Comitetului mixt privind readmisia, instituit prin articolul 18 din

acord. În conformitate cu articolul 18 alineatul (5), Comitetul privind readmisia îşi stabileşte regulamentul de procedură. La fel ca în cazul celorlalte acorduri de readmisie încheiate până în prezent de Comunitate, poziția Comunității în această privință este stabilită de Comisie, după consultarea unui comitet special desemnat de Consiliu. În ceea ce priveşte alte decizii luate de comitetul mixt, poziția Comunității este stabilită în conformitate cu dispozițiile aplicabile ale tratatului.

II. Rezultatele negocierilor

Comisia consideră că obiectivele stabilite de Consiliu în cadrul directivelor de negociere au fost atinse şi că proiectul de acord de readmisie este acceptabil pentru Comunitate.

Proiectul de acord de readmisie cu Republica Serbia a fost armonizat, în măsura posibilului, cu proiectele de acorduri de readmisie cu celelalte țări din Balcanii de Vest.

Conținutul final al acestuia poate fi rezumat astfel:

- Acordul este împărțit în 8 secțiuni, care cuprind în total 23 de articole. Acesta conține, de asemenea, 7 anexe, care fac parte integrantă din acord, şi 7 declarații comune.

- Obligațiile privind readmisia prevăzute de acord (articolele 2-5) sunt stabilite în condi ții de reciprocitate deplină, referindu-se atât la resortisanții proprii (articolele 2 şi 4), cât şi la resortisanții țărilor terțe şi apatrizi, inclusiv, în cazul Serbiei, la foştii resortisanți ai Republicii Socialiste Federative Iugoslavia care nu au dobândit altă cetă țenie (articolele 3 şi 5).

- Obligația de a readmite proprii resortisanți îi include şi pe foştii săi resortisanți care au renunțat la cetățenia pe care o aveau sau cărora le-a fost retrasă cetățenia fără să o dobândească pe cea a altui stat.

- Obligația de a readmite proprii resortisanți se referă şi la membrii familiei (şi anume, soț/soție şi copii minori necăsătoriți) care au altă cetățenie decât persoana care urmeaz ă să fie readmisă şi care nu au drept de şedere independent în statul solicitant.

- Obligația de a readmite resortisanții țărilor terțe şi apatrizii (articolul 3) este supusă următoarelor condiții prealabile: (a) persoana în cauză are sau a avut la data intrării o viză sau un permis de şedere valabil eliberat de statul solicitat sau (b) persoana în cauz ă a intrat direct şi ilegal pe teritoriul statului solicitant după o perioadă de şedere pe teritoriul statului solicitat sau după tranzitarea acestuia. Sunt exceptate de la aceste obligații persoanele în tranzit aeroportuar şi toate persoanele cărora statul solicitant le-a eliberat o viză sau un permis de şedere înainte sau după intrarea pe teritoriul său.

- Foştii resortisanți ai Republicii Socialiste Federative Iugoslavia care nu au dobândit alt ă cetățenie au fost considerați o categorie aparte [articolul 3 alineatul (3)]. Readmisia acestora este acceptată de Serbia sub rezerva îndeplinirii a două condiții: locul de na ştere al acestora să fi fost pe teritoriul Serbiei şi domiciliul acestora să fi fost pe teritoriul Serbiei la data independenței Serbiei (şi anume, 27 aprilie 1992). Condițiile specifice pentru readmisia acestei categorii de persoane au fost aplicate orizontal în toate acordurile de readmisie cu țările din Balcanii de Vest.

- Serbia acceptă utilizarea documentului de călătorie standard al UE în vederea expulz ării [articolul 2 alineatul (4) şi articolul 3 alineatul (4)] atât în ceea ce priveşte proprii resortisanţi, în cazul expirării termenului specificat, cât şi resortisanţii ţărilor terţe sau apatrizii, în toate cazurile.

- Secţiunea III din acord (articolele 6-9 coroborate cu anexele 1-6) cuprinde dispoziţiile tehnice necesare referitoare la procedura de readmisie (formatul şi conţinutul cererii de readmisie, mijloacele de probă, termene, modalităţile de transfer şi modurile de transport). Este asigurată o anumită flexibilitate procedurală prin faptul că nu este necesară readmisia în cazurile în care persoana care urmează să fie readmisă are un pa şaport naţional valabil şi, în cazul în care aceasta este un resortisant al unei ţări terţe, dispune şi de o viză sau un permis de şedere valabil eliberat de statul care trebuie să readmită persoana în cauză [(articolul 6 alineatul (2)]. Articolul 6 alineatul (3) conţine alt element de procedură important, aşa-numita procedură accelerată, care a fost convenit pentru persoanele reţinute în zona de frontieră. În cadrul procedurii accelerate, cererile de readmisie trebuie prezentate şi răspunsurile date în termen de 2 zile lucrătoare, în timp ce în cadrul procedurii normale termenul pentru răspunsuri este de 10 zile calendaristice, cu drept de prelungire până la 6 zile calendaristice, la cerere şi în cazuri justificate corespunzător.

- Acordul cuprinde, de asemenea, o secţiune privind operaţiunile de tranzit (articolele 13 şi 14 coroborate cu anexa 7).

- Articolele 15-17 cuprind normele necesare în materie de costuri, protecţia datelor şi relaţia cu alte obligaţii internaţionale.

- Comitetul mixt privind readmisia va avea componenţa, sarcinile şi atribuţiile prevăzute la articolul 18.

- Pentru punerea în practică a prezentului acord, articolul 19 creează posibilitatea ca Serbia să încheie protocoale bilaterale de punere în aplicare cu state membre individuale. Legătura dintre prezentul acord şi protocoalele bilaterale de punere în aplicare, precum şi alte acorduri de readmisie bilaterale existente între Serbia şi state membre individuale este clarificată de articolul 20.

- Dispoziţiile finale (articolele 21-23) cuprind normele necesare privind intrarea în vigoare, durata, eventualele modificări, suspendarea, denunţarea acordului şi statutul juridic al anexelor la acord.

- Situaţia specifică a Danemarcei este reflectată în preambul, la articolul 1 litera (d), la articolul 21 alineatul (2) şi în declaraţia comună anexată la acord. Asocierea strânsă a Norvegiei, Islandei şi Elveţiei la punerea în aplicare, asigurarea respectării şi dezvoltarea *acquis*-ului Schengen este de asemenea prezentată în declaraţiile comune anexate la acord.

III. Concluzii

În lumina rezultatelor menţionate anterior, Comisia propune Consiliului:

- să decidă semnarea acordului în numele Comunității şi să autorizeze preşedintele Consiliului să desemneze persoana (persoanele) împuternicită (împuternicite) corespunzător să semneze în numele Comunității;

- să aprobe, după consultarea Parlamentului European, acordul anexat, încheiat între Comunitatea Europeană şi Republica Serbia privind readmisia.

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea Acordului între Comunitatea Europeană şi Republica Serbia privind readmisia

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, în special articolul 63 alineatul (3) litera (b), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză,

având în vedere propunerea Comisiei[1],

ÎNTRUCÂT:

(1) Prin decizia din 13 noiembrie 2006, Consiliul a autorizat Comisia să negocieze un acord între Comunitatea Europeană şi Republica Serbia privind readmisia.

(2) Negocierile privind acordul au avut loc între 30 noiembrie 2006 şi 16 mai 2007.

(3) Sub rezerva eventualei sale încheieri la o dată ulterioară, acordul parafat la Bruxelles la 16 mai 2007 ar trebui semnat.

(4) În conformitate cu articolul 3 din Protocolul privind poziţia Regatului Unit şi a Irlandei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, Regatul Unit şi-a notificat dorinţa de a participa la adoptarea şi aplicarea prezentei decizii.

(5) În conformitate cu articolul 3 din Protocolul privind poziţia Regatului Unit şi a Irlandei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, Irlanda şi-a notificat dorinţa de a participa la adoptarea şi aplicarea prezentei decizii.

(6) În conformitate cu articolele 1 şi 2 din Protocolul privind poziţia Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, care nu i se aplică şi care nu prevede obligaţii pentru Danemarca,

DECIDE:

Articol unic

Sub rezerva eventualei încheieri a acordului la o dată ulterioară, preşedintele Consiliului este autorizat prin prezenta să desemneze persoana (persoanele) împuternicită (împuternicite) să

[1] JO C

semneze, în numele Comunității Europene, acordul între Comunitatea Europeană şi Republica Serbia privind readmisia.

Adoptată la Bruxelles, ……..……2007.

Pentru Consiliu
Preşedintele

2007/0153 (CNS)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea Acordului între Comunitatea Europeană şi Republica Serbia privind readmisia

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 63 alineatul (3) litera (b), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză şi articolul 300 alineatul (3) primul paragraf,

având în vedere propunerea Comisiei[2],

având în vedere avizul Parlamentului European[3],

ÎNTRUCÂT:

(1) Comisia a negociat, în numele Comunității Europene, un acord cu Republica Serbia privind readmisia.

(2) Acordul a fost semnat, în numele Comunității Europene, la …… 2007, sub rezerva eventualei sale încheieri la o dată ulterioară, în conformitate cu Decizia ……../……/CE a Consiliului din [……].

(3) Acest acord ar trebui aprobat.

(4) Acordul instituie un Comitet mixt privind readmisia care îşi poate stabili regulamentul de procedură. Este necesar să se prevadă o procedură simplificată pentru stabilirea poziției Comunității în acest caz.

(5) În conformitate cu articolul 3 din Protocolul privind poziția Regatului Unit şi a Irlandei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunității Europene, Regatul Unit şi-a notificat dorința de a participa la adoptarea şi aplicarea prezentei decizii.

(6) În conformitate cu articolul 3 din Protocolul privind poziția Regatului Unit şi a Irlandei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunității Europene, Irlanda şi-a notificat dorința de a participa la adoptarea şi aplicarea prezentei decizii.

---

2 JO C

3 […]

(7) În conformitate cu articolele 1 şi 2 din Protocolul privind poziţia Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunit ăţii Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, care nu i se aplică şi care nu prevede obligaţii pentru Danemarca,

DECIDE:

Articolul 1

Acordul între Comunitatea Europeană şi Republica Serbia privind readmisia este aprobat prin prezenta decizie în numele Comunităţii.

Textul acordului se anexează la prezenta decizie.

Articolul 2

Preşedintele Consiliului efectuează notificarea prevăzută la articolul 22 alineatul (2) din acord[4].

Articolul 3

Comisia reprezintă Comunitatea în cadrul Comitetului mixt privind readmisia instituit prin articolul 18 din acord.

Articolul 4

Poziţia Comunităţii în cadrul Comitetului mixt privind readmisia în ceea ce priveşte stabilirea regulamentului de procedură al acestuia, astfel cum se prevede la articolul 18 alineatul (5) din acord, este adoptată de către Comisie după consultarea unui comitet special desemnat de Consiliu.

Articolul 5

Prezenta decizie se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Bruxelles, ……..……2007.

Pentru Consiliu
Preşedintele

[4] Data intrării în vigoare a acordului de readmisie va fi publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* de către Secretariatul General al Consiliului.

Anexă

ACORD

ÎNTRE

COMUNITATEA EUROPEANĂ

ŞI

REPUBLICA SERBIA

PRIVIND READMISIA PERSOANELOR

AFLATE ÎN SITUAȚIA DE ŞEDERE ILEGALĂ

ACORD

între Comunitatea Europeană şi Republica Serbia

privind readmisia persoanelor aflate în situaţia de şedere ilegală

ÎNALTELE PĂRŢI CONTRACTANTE,

COMUNITATEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Comunitatea”,

şi

REPUBLICA SERBIA, denumită în continuare „Serbia”,

Hotărâte să îşi consolideze cooperarea pentru a combate mai eficient imigrarea ilegală,

Dorind să instituie, prin prezentul acord şi pe bază de reciprocitate, proceduri rapide şi eficiente de identificare şi de repatriere în siguranţă şi în ordine a persoanelor care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condiţiile de intrare, de prezenţă sau de şedere pe teritoriul Serbiei sau al unui stat membru al Uniunii Europene şi să faciliteze tranzitul acestor persoane, în spirit de cooperare;

Subliniind faptul că prezentul acord nu aduce atingere drepturilor, obligaţiilor şi responsabilităţilor Comunităţii, statelor membre ale Uniunii Europene şi Serbiei care decurg din dreptul internaţional şi, în special, din Convenţia europeană pentru apărarea drepturilor omului şi a libertăţilor fundamentale din 4 noiembrie 1950 şi din Convenţia privind statutul refugiaţilor din 28 iulie 1951;

Având în vedere că dispoziţiile prezentului acord, care intră în domeniul de aplicare al titlului IV din Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, nu se aplică Regatului Danemarcei, în conformitate cu Protocolul privind poziţia Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunităţii Europene,

CONVIN:

Articolul 1

Definiţii

În sensul prezentului acord, se înţelege prin:

(a) „*părţi contractante*”: Serbia şi Comunitatea;

(b) „resortisant al Serbiei”: orice persoană care are cetăţenia Republicii Serbia în conformitate cu legislaţia acesteia;

(c) „*resortisant al unui stat membru*”: orice persoană care are cetăţenia unui stat membru,

în sensul definiției comunitare;

(d) „*stat membru*”: orice stat membru al Uniunii Europene, cu excepția Regatului Danemarcei;

(e) „*resortisant al unei țări terțe*”: orice persoană care are altă cetățenie decât cetățenia Serbiei sau a unuia dintre statele membre;

(f) „*apatrid*”: orice persoană fără cetățenie;

(g) „*permis de şedere*”: orice permis, de orice tip, eliberat de Serbia sau de unul dintre statele membre, care dă drept de şedere unei persoane pe teritoriul său. Nu intră sub incidența acestei definiții permisele temporare de şedere pe aceste teritorii, care se acordă în cadrul procesării unei cereri de azil sau a unei cereri de permis de şedere;

(h) „*viză*”: o autorizație eliberată sau o decizie luată de Serbia sau de unul dintre statele membre, necesară pentru a intra pe teritoriul său sau pentru a-l tranzita. Aceasta nu include viza de tranzit aeroportuar;

(i) „*stat solicitant*”: statul (Serbia sau unul dintre statele membre) care prezintă o cerere de readmisie în temeiul articolului 7 sau o cerere de tranzit în temeiul articolului 14 din prezentul acord;

(j) „*stat solicitat*”: statul (Serbia sau unul dintre statele membre) căruia îi este adresată o cerere de readmisie în temeiul articolului 7 sau o cerere de tranzit în temeiul articolului 14 din prezentul acord;

(k) „*autoritate competentă*”: orice autoritate națională din Serbia sau dintr-un stat membru însărcinată cu punerea în aplicare a prezentului acord în conformitate cu articolul 19 alineatul (1) litera (a) al acestuia;

(l) „*zonă de frontieră*”: o zonă care se întinde până la 30 kilometri de la frontiera terestră comună dintre un stat membru şi Serbia, precum şi teritoriile aeroporturilor interna ționale ale statelor membre şi Serbiei;

(m) „*tranzit*”: trecerea unui resortisant al unei țări terțe sau a unui apatrid prin teritoriul statului solicitat în timpul deplasării acestuia din statul solicitant către țara de destina ție.

Secțiunea I. Obligațiile de readmisie ale Serbiei

Articolul 2

Readmisia resortisanților proprii

(1) **La cererea unui stat membru şi fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, Serbia readmite orice persoană care nu îndeplineşte sau nu mai îndeplineşte condițiile în vigoare pentru intrarea, prezența sau şederea pe teritoriul statului membru solicitant, cu condiția să se dovedească sau să se poat ă prezuma în mod întemeiat, pe baza prezentării unor dovezi *prima facie*, că persoana în cauză este resortisant al Serbiei.**

(2) **Serbia readmite de asemenea:**

– copiii minori necăsătoriți ai persoanelor menționate la alineatul (1), indiferent de locul de na ştere sau de cetățenia acestora, cu excepția cazului în care au drept de şedere independent în statul membru solicitant;

– soțul/soția, care are altă cetățenie, al/a persoanelor menționate la alineatul (1), cu condiția să aibă dreptul de a intra şi a rămâne sau să dobândească dreptul de a intra şi a rămâne pe teritoriul Serbiei, cu excepția cazului în care are drept de şedere independent în statul membru solicitant.

(3) **Serbia readmite, de asemenea, persoanele care au renunțat la cetățenia Serbiei de la intrarea pe teritoriul unui stat membru, cu excepția cazului în care persoanele respective au primit cel puțin asigurarea naturalizării de către statul membru în cauză.**

(4) **După aprobarea cererii de readmisie de către Serbia, misiunii diplomatice competente sau oficiului consular al Serbiei îi revine sarcina de a elibera de îndată şi cel târziu în 3 zile lucrătoare documentul de călătorie necesar pentru repatrierea persoanei care urmează să fie readmisă, a cărui perioadă de valabilitate este de cel puțin 3 luni. În cazul în care, din motive de drept sau de fapt, persoana în cauză nu poate fi transferată în cursul perioadei de valabilitate a documentului de călătorie eliberat inițial, misiunii diplomatice competente sau oficiului consular al Serbiei îi revine sarcina de a elibera, în termen de 14 zile calendaristice, un nou document cu aceeaşi perioadă de valabilitate. În cazul în care Serbia nu eliberează un nou document de călătorie în termen de 14 zile calendaristice, se consideră că a acceptat utilizarea documentului de călătorie standard al UE în vederea expulzării[5].**

(5) **În cazul în care persoana care urmează să fie readmisă are, pe lângă cetățenia sârbă, cetățenia unui stat terț, statul membru solicitant ia în considerare**

[5] În conformitate cu formularul prevăzut de Recomandarea Consiliului UE din 30 noiembrie 1994.

preferința persoanei în cauză în ceea ce privește statul în care să fie readmisă.

Articolul 3

Readmisia resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor

(1) **La cererea unui stat membru și fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, Serbia readmite pe teritoriul său toți resortisanții țărilor terțe sau apatrizii care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condițiile legale în vigoare pentru intrarea, prezența sau șederea pe teritoriul statului membru solicitant, cu condiția să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat pe baza prezentării unor dovezi *prima facie* că persoanele în cauză:**

(a) **dețin sau dețineau la data intrării o viză sau un permis de ședere valabil eliberat de Serbia; sau**

(b) **au intrat ilegal și direct pe teritoriul statelor membre după o perioadă de ședere pe teritoriul Serbiei sau după tranzitarea acestuia.**

(2) **Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) nu se aplică în următoarele cazuri:**

(a) **resortisantul țării terțe sau apatridul a efectuat numai un tranzit printr-un aeroport internațional al Serbiei; sau**

(b) **statul membru solicitant a eliberat resortisantului țării terțe sau apatridului, înainte sau după intrarea acestuia pe teritoriul său, o viză sau un permis de ședere, cu excepția cazului în care:**

– persoana în cauză deține o viză sau un permis de ședere eliberat de Serbia care expiră la o dată ulterioară; sau

– viza sau permisul de ședere eliberat de statul membru solicitant a fost obținut cu ajutorul unor documente false sau falsificate ori prin fals în declarații ***și persoana în cauză a avut re ședința pe teritoriul Serbiei sau l-a tranzitat; sau***

– persoana în cauză nu îndeplinește nicio condiție pentru eliberarea vizei și ***persoana în cauză a avut reședința pe teritoriul Serbiei sau l-a tranzitat;***

(3) **Serbia readmite pe teritoriul său, la cererea unui stat membru, și foștii resortisanți ai Republicii Socialiste Federative Iugoslavia care nu au dobândit alt ă cetățenie și al căror loc de naștere și domiciliu la 27 aprilie 1992 era pe teritoriul Serbiei.**

(4) **După aprobarea cererii de readmisie de către Serbia, statul membru solicitant eliberează persoanei a cărei readmisie a fost acceptată documentul de călătorie standard al UE în vederea expulzării[6].**

Secțiunea II. Obligațiile de readmisie ale Comunității

Articolul 4

Readmisia resortisanților proprii

(1) **La cererea Serbiei şi fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, statul membru readmite pe teritoriul său orice persoană care nu îndepline şte sau nu mai îndeplineşte condițiile în vigoare de intrare, de prezență sau de şedere pe teritoriul Serbiei, cu condiția să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza unor dovezi *prima facie*, că persoana în cauză este resortisant al statului membru respectiv.**

(2) **Un stat membru readmite, de asemenea:**

– copiii minori necăsătoriți ai persoanelor menționate la alineatul (1), indiferent de locul de naştere sau de cetățenia acestora, cu excepția cazului în care au drept de şedere independent în Serbia;

– soțul/soția, care are altă cetățenie, al/a persoanelor menționate la alineatul (1), cu condiția să aibă dreptul de a intra şi a rămâne sau să dobândească dreptul de a intra şi a rămâne pe teritoriul statului membru solicitat, cu excepția cazului în care au drept de şedere independent în Serbia.

(3) **Un stat membru readmite pe teritoriul său, de asemenea, persoanele care au renunțat la cetățenia unui stat membru de la intrarea pe teritoriul Serbiei, cu excepția cazului în care persoanele respective au primit cel puțin asigurarea naturalizării de către Serbia.**

(4) **După aprobarea cererii de readmisie de către statul membru solicitat, misiunii diplomatice competente sau oficiului consular al statului membru în cauză îi revine sarcina de a elibera de îndată şi cel târziu în termen de 3 zile lucrătoare documentul de călătorie necesar pentru repatrierea persoanei care urmează să fie readmisă, a cărui perioadă de valabilitate este de cel puțin 3 luni. În cazul în care, din motive de drept sau de fapt, persoana în cauză nu poate fi transferată în cursul perioadei de valabilitate a documentului de călătorie eliberat inițial, misiunii diplomatice competente sau oficiului consular al statului membru în cauză îi revine sarcina de a elibera, în termen de 14 zile calendaristice, un nou document de călătorie cu aceeaşi perioadă de valabilitate.**

(5) **În cazul în care persoana care urmează să fie readmisă are, pe lângă cetățenia statului membru solicitat, cetățenia unui stat terț, Serbia ia în considerare preferința persoanei în cauză în ceea ce priveşte statul în care să fie readmisă.**

---

[6] În conformitate cu formularul prevăzut de Recomandarea Consiliului UE din 30 noiembrie 1994.

Articolul 5

Readmisia resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor

(1) **La solicitarea Serbiei şi fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, un stat membru readmite pe teritoriul său toți resortisanții unei țari terțe sau apatrizii care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condițiile legale în vigoare de intrare, de prezență sau de şedere pe teritoriul Serbiei, cu condiția să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza unor dovezi *prima facie*, că persoanele în cauză:**

(a) **dețin sau dețineau la data intrării o viză sau un permis de şedere valabil eliberat de statul membru solicitat; sau**

(b) **a intrat ilegal şi direct pe teritoriul Serbiei după o perioadă de şedere pe teritoriul statului membru solicitat sau după tranzitarea acestuia.**

(2) **Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) nu se aplică în următoarele cazuri:**

(a) **resortisantul țării terțe sau apatridul a efectuat numai un tranzit printr-un aeroport internațional al statului membru solicitat; sau**

(b) **Serbia a eliberat resortisantului țării terțe sau apatridului, înainte sau după intrarea acestuia pe teritoriul său, o viză sau un permis de şedere, cu excepția cazului în care:**

– persoana în cauză deține o viză sau un permis de şedere eliberat de statul membru solicitat, care expiră la o dată ulterioară; sau

– viza sau permisul de şedere eliberat de Serbia a fost obținut cu ajutorul unor documente false sau falsificate ori prin fals în declarații, iar persoana în cauză a avut reşedința pe teritoriul statului membru solicitat sau l-a tranzitat sau;

– persoana în cauză nu îndeplineşte nicio condiție pentru eliberarea vizei, iar persoana în cauză a avut reşedința pe teritoriul statului membru solicitat sau l-a tranzitat.

(3) **Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat viza sau permisul de şedere. În cazul în care două sau mai multe state membre au eliberat o viză sau un permis de şedere, obligația de readmisie prev ăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat documentul a cărui perioadă de valabilitate este mai lungă sau, în cazul în care perioada de valabilitate a unuia sau mai multora dintre acestea a expirat deja, statului membru care a eliberat documentul care este încă valabil. În cazul în care toate documentele au expirat, obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat documentul a cărui dată de expirare este cea**

mai recentă. În cazul în care nu se poate prezenta niciun astfel de document, obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru al cărui teritoriu a fost părăsit ultimul.

(4) **După ce statul membru aprobă cererea de readmisie, Serbia eliberează persoanei a cărei readmisie a fost acceptată documentul de călătorie necesar pentru întoarcerea sa.**

Secțiunea III. Procedura de readmisie

Articolul 6

Principii

(1) **Sub rezerva alineatului (2), orice transfer al unei persoane care urmează să fie readmisă pe baza uneia dintre obligațiile prevăzute la articolele 2-5 necesită prezentarea unei cereri de readmisie autorității competente a statului solicitat.**

(2) **Atunci când persoana care urmează să fie readmisă are un document de călătorie valabil şi, în cazul în care este resortisant al unei țări terțe sau apatrid, de ține şi o viză sau un permis de şedere valabil eliberat de statul solicitat, nu este necesară prezentarea unei cereri de readmisie.**

(3) **În cazul în care o persoană a fost reținută în zona de frontieră (inclusiv aeroporturi) statului solicitant după ce a trecut ilegal frontiera direct de pe teritoriul statului solicitat, statul solicitant poate prezenta o cerere de readmisie în termen de 2 zile lucrătoare de la reținerea persoanei în cauză (procedura accelerată).**

Articolul 7

Cererea de readmisie

(1) **În măsura posibilului, cererea de readmisie trebuie să conțină următoarele informații:**

(a) **datele personale ale persoanei care urmează să fie readmisă (de exemplu, numele, prenumele, data şi locul naşterii şi ultima adresă) şi, după caz, datele personale ale copiilor minori necăsătoriți şi/sau soțului/soției persoanei în cauză;**

(b) **documentele pe baza cărora se dovedeşte cetățenia şi indicarea mijloacelor prin care vor fi furnizate dovezi *prima facie* ale cetățeniei, tranzitului, condițiilor de readmisie a resortisanților țărilor terțe şi a apatrizilor, precum şi a intrării şi a şederii ilegale.**

(c) **fotografia persoanei care urmează să fie readmisă.**

(2) **În măsura posibilului, cererea de readmisie trebuie să conțină şi următoarele informații:**

(a) **o declarație care să indice faptul că este posibil ca persoana care urmează să fie transferată să aibă nevoie de ajutor sau îngrijire, cu condiția ca persoana în cauz ă să fi consimțit în mod explicit la prezentarea unei astfel de declarații;**

(b) **orice altă măsură de protecție sau de securitate ori informație privind starea de s ănătate a persoanei în cauză, care poate fi necesară în cazul unui transfer individual.**

(3) **În anexa 6 la prezentul acord este prezentat un formular comun care urmează să fie utilizat pentru cererile de readmisie.**

Articolul 8

Mijloace de probă privind cetățenia

(1) **Dovada cetățeniei, în temeiul articolului 2 alineatul (1) şi articolului 4 alineatul (1), se face, în special, prin intermediul documentelor enumerate în anexa 1, chiar dacă perioada lor de valabilitate a expirat. În cazul în care se prezintă astfel de documente, statele membre şi Serbia recunosc reciproc cetățenia fără să fie necesară efectuarea unei investigații suplimentare. Dovada cetățeniei nu poate fi făcută prin documente false.**

(2) **Dovada *prima facie* a cetățeniei, în temeiul articolului 2 alineatul (1) şi articolului 4 alineatul (1), se poate face, în special, prin intermediul documentelor enumerate în anexa 2, chiar dacă perioada lor de valabilitate a expirat. În cazul în care se prezintă astfel de documente, statele membre şi Serbia consideră că cetățenia este stabilită, cu excepția cazului în care pot dovedi contrariul. Dovada *prima facie* a cetățeniei nu poate fi făcută prin documente false.**

(3) **În cazul în care nu se poate prezenta niciunul dintre documentele enumerate în anexa 1 sau 2, reprezentanțele diplomatice şi consulare competente ale statului solicitat întreprind, la cerere, demersurile necesare pentru a chestiona persoana care urmează să fie readmisă fără întârzieri nejustificate şi în termen de cel mult 3 zile lucrătoare de la data la care la care a fost prezentată cererea, pentru a-i stabili cetățenia.**

Articolul 9

Mijloace de probă privind resortisanții țărilor terțe şi apatrizii

(1) **Dovada îndeplinirii condițiilor de readmisie a resortisanților țărilor terțe şi a apatrizilor prevăzute la articolul 3 alineatul (1) şi la articolul 5 alineatul (1), se**

face, în special, prin intermediul mijloacelor de probă enumerate în anexa 3 la prezentul acord; aceasta nu poate fi prezentată prin documente false. Statele membre şi Serbia recunosc reciproc o astfel de dovadă, fără a fi necesară efectuarea unei investigaţii suplimentare.

(2) **Dovada *prima facie* a îndeplinirii condiţiilor de readmisie a resortisanţilor ţărilor terţe şi a apatrizilor prevăzute la articolul 3 alineatul (1) şi la articolul 5 alineatul (1) poate fi făcută, în special, prin intermediul mijloacelor de probă enumerate în anexa 4 la prezentul acord; aceasta nu poate fi făcută prin documente false. În cazul în care se prezintă o astfel de dovadă *prima facie*, statele membre şi Serbia consideră că sunt îndeplinite condiţiile, cu excepţia cazului în care pot dovedi contrariul.**

(3) **Ilegalitatea intrării, prezenţei sau şederii se stabileşte cu ajutorul documentelor de călătorie ale persoanei în cauză, din care lipsesc viza sau orice alt permis de şedere necesar pe teritoriul statului solicitant. O declaraţie a statului solicitant conform căreia persoana în cauză a fost găsită fără a avea asupra sa documentele de călătorie, viza sau permisul de şedere necesar reprezintă, de asemenea, dovadă *prima facie* a ilegalităţii intrării, prezenţei sau şederii.**

(4) **Dovada îndeplinirii condiţiilor de readmisie a foştilor resortisanţi ai Republicii Socialiste Federative Iugoslavia prevăzute la articolul 3 alineatul (3) se prezintă în special prin intermediul mijloacelor de probă enumerate în anexa 5a la prezentul acord; aceasta nu poate fi făcută prin documente false. Orice astfel de dovadă este recunoscută de Serbia, fără a fi necesară vreo investigaţie suplimentară.**

(5) **Dovada *prima facie* a îndeplinirii condiţiilor de readmisie a foştilor resortisanţi ai Republicii Socialiste Federative Iugoslavia prevăzute la articolul 3 alineatul (3) se face în special prin intermediul elementelor de probă enumerate în anexa 5b la prezentul acord; aceasta nu poate fi făcută prin documente false. În cazul în care se prezintă o astfel de dovadă *prima facie*, Serbia consideră că sunt îndeplinite condiţiile, cu excepţia cazului în care poate dovedi contrariul.**

(6) **În cazul în care nu se poate prezenta niciunul dintre documentele enumerate în anexele 5a şi 5b, reprezentanţele diplomatice şi consulare competente ale Serbiei întreprind, la cerere, demersurile necesare pentru a chestiona persoana care urmează să fie readmisă fără întârzieri nejustificate şi cel târziu în termen de 3 zile lucrătoare de la data la care la care a fost prezentată cererea, pentru a-i stabili cetăţenia.**

Articolul 10

Termene

(1) **Cererea de readmisie trebuie prezentată autorității competente a statului solicitat în termen de cel mult un an de la data la care autoritatea competentă a statului solicitant a luat cunoştință de faptul că un resortisant al unei țări terțe sau un apatrid nu îndeplineşte sau nu mai îndeplineşte condițiile în vigoare de intrare, prezență sau şedere. În cazul în care obstacole de drept sau de fapt fac imposibilă prezentarea cererii la timp, la cererea statului solicitant termenul este prelungit, dar numai până la eliminarea obstacolelor respective.**

(2) **Atunci când se prezintă o cerere de readmisie, răspunsul se dă în scris:**

– în termen de 2 zile lucrătoare, în cazul în care cererea a fost prezentată în cadrul procedurii accelerate [articolul 6 alineatul (3)];

– în termen de 10 zile calendaristice în toate celelalte cazuri.

Aceste termene încep să curgă de la data primirii cererii de readmisie. În cazul în care nu se primeşte un răspuns în termenele menționate anterior, se consideră că transferul a fost aprobat.

(3) **Atunci când obstacole de drept sau de fapt nu permit comunicarea în termen de 10 zile calendaristice a răspunsului privind cererea în cauză, termenul poate fi prelungit, pe baza unei cereri motivate corespunzător, cu cel mult 6 zile calendaristice. În cazul în care nu se primeşte niciun răspuns în termenul prelungit menționat anterior, se consideră că transferul a fost aprobat.**

(4) **Atunci când o cerere de readmisie este refuzată, se prezintă motivele refuzului.**

(5) **După aprobarea unei cereri de readmisie sau, după caz, după expirarea termenului prevăzut la alineatul (2), persoana în cauză este transferată în termen de trei luni. La cererea statului solicitant, acest termen poate fi prelungit cu perioada necesară pentru a soluționa obstacolele de drept sau de fapt.**

Articolul 11

Modalitățile de transfer şi modurile de transport

(1) **Înaintea repatrierii unei persoane, autoritățile competente ale Serbiei şi ale statului membru în cauză încheie înțelegeri în scris, în avans, cu privire la data transferului, punctul de intrare, eventualele escorte şi alte informații privind transferul.**

(2) **Transportul poate fi aerian sau terestru. Repatrierea pe cale aeriană nu este limitată la utilizarea transportatorilor naționali ai Serbiei sau ai statului membru şi se poate efectua prin curse regulate sau zboruri charter. În cazul în care este necesară o escortă în vederea efectuării repatrierii, aceasta nu se limitează la persoane autorizate din statul solicitant, cu condiția să fie persoane**

autorizate din Serbia sau din orice stat membru.

Articolul 12

Readmisia din greşeală

Statul solicitant reprimeşte orice persoană readmisă de statul solicitat în cazul în care se constat ă, în termen de 3 luni de la data transferului persoanei în cauză, că cerinţele prevăzute la articolele 2 - 5 din prezentul acord nu sunt respectate.

În astfel de cazuri, dispoziţiile procedurale ale prezentului acord se aplică *mutatis mutandis* şi se comunică toate informaţiile disponibile privind identitatea şi cetăţenia reale ale persoanei care urmează să fie reprimită.

Secţiunea IV. Operaţiunile de tranzit

Articolul 13

Principii

(1) **Statele membre şi Serbia trebuie să limiteze tranzitul resortisanţilor ţărilor terţe şi al apatrizilor la cazurile în care aceste persoane nu pot fi repatriate direct în statul de destinaţie.**

(2) **Serbia permite tranzitul resortisanţilor ţărilor terţe şi al apatrizilor la cererea unui stat membru, iar un stat membru autorizează tranzitul resortisanţilor ţ ărilor terţe şi al apatrizilor la cererea Serbiei, în cazul în care se asigură continuarea călătoriei în eventuale alte state de tranzit şi readmisia de către statul de destinaţie.**

(3) **Tranzitul poate fi refuzat de Serbia sau de un stat membru:**

(a) **în cazul în care resortisantul ţării terţe sau apatridul se expune unui risc real de a fi supus torturii sau unui tratament sau pedepse inumane sau degradante ori pedepsei cu moartea ori persecutării pe motiv de rasă, religie, cetăţenie, apartenenţă la un anumit grup social sau convingeri politice în statul de destina ţie sau în alt stat de tranzit; sau**

(b) **în cazul în care resortisantul ţării terţe sau apatridul face obiectul sancţionării penale în statul solicitat sau în alt stat de tranzit; sau**

(c) **din motive de sănătate publică, de securitate naţională, de ordine publică sau din cauza altor interese naţionale ale statului solicitat.**

(4) **Serbia sau un stat membru poate retrage orice autorizaţie eliberată în cazul în care împrejurările menţionate la alineatul (3) din prezentul acord, care sunt de natură să împiedice operaţiunea de tranzit, apar sau devin cunoscute ulterior**

sau dacă nu mai este asigurată continuarea călătoriei în eventuale alte state de tranzit sau readmisia de către statul de destinație. În acest caz, statul solicitant reprimește resortisantul țării terțe sau apatridul, după caz și fără întârziere.

Articolul 14

Procedura de tranzit

(1) **Cererea privind operațiunile de tranzit trebuie adresată în scris autorității competente a statului solicitat și trebuie să conțină următoarele informații:**

(a) **tipul tranzitului (aerian sau terestru), eventualele alte state de tranzit și destinația finală prevăzută;**

(b) **datele personale ale persoanei în cauză (de exemplu, nume, prenume, numele dinaintea căsătoriei, alte nume folosite/sub care aceasta este cunoscută sau pseudonime, data nașterii, sexul și, dacă este posibil, locul nașterii, cetățenia, limba, tipul și numărul documentului de călătorie);**

(c) **punctul de intrare prevăzut, data transferului și folosirea eventuală a unor escorte;**

(d) **o declarație care să precizeze că, din punctul de vedere al statului solicitant, condițiile prevăzute la articolul 13 alineatul (2) sunt îndeplinite și că nu se cunoaște nici un motiv care să justifice un refuz în temeiul articolului 13 alineatul (3).**

În anexa 7 la prezentul acord este prevăzut un formular comun pentru cererile de tranzit.

(2) **În termen de 5 zile calendaristice de la primirea cererii, statul solicitat informează în scris statul solicitant, confirmând punctul de intrare și data prevăzută pentru admisie sau îl informează despre refuzul admisiei și despre motivele unui astfel de refuz.**

(3) **În cazul în care operațiunea de tranzit se efectuează pe cale aeriană, persoana care urmează să fie readmisă și eventualele escorte sunt scutite de obligația de a obține o viză de tranzit aeroportuar.**

(4) **Sub rezerva consultărilor reciproce, autoritățile competente ale statului solicitat acordă asistență în cazul operațiunilor de tranzit, în special prin supravegherea persoanelor în cauză și prin punerea la dispoziție de servicii corespunzătoare în acest sens.**

Secțiunea V. Costuri

Articolul 15

Costuri de transport şi de tranzit

Fără a aduce atingere dreptului autorităţilor competente de a recupera costurile asociate readmisiei de la persoana care urmează să fie readmisă sau terţi, toate costurile de transport suportate în temeiul prezentului acord în legătură cu readmisia şi operaţiunile de tranzit până la frontiera statului de destinaţie finală se suportă de către statul solicitant.

Secţiunea VI. Protecţia datelor şi clauza de neafectare

Articolul 16

Protecţia datelor

Comunicarea datelor cu caracter personal are loc numai dacă este necesară pentru a pune în aplicare prezentul acord de către autorităţile competente ale Serbiei sau ale unui stat membru, după caz. Prelucrarea şi tratarea datelor cu caracter personal într-un caz anume fac obiectul legislaţiei interne a Serbiei şi, atunci când autoritatea de supraveghere a protecţiei datelor este o autoritate competentă a unui stat membru, fac obiectul dispoziţiilor Directivei 95/46/CE[7] şi a legislaţiei interne a statului membru în cauză adoptate în temeiul directivei respective. Se aplică, de asemenea, următoarele principii:

(a) datele cu caracter personal trebuie prelucrate în mod corect şi în conformitate cu dispoziţiile legale;

(b) datele cu caracter personal trebuie culese în scopul specific, explicit şi legitim al punerii în aplicare a prezentului acord şi nu trebuie prelucrate ulterior, de către autoritatea care le comunică sau de cea care le primeşte, într-un mod incompatibil cu acest scop;

(c) datele cu caracter personal trebuie să fie adecvate, pertinente şi să nu fie excesive faţă de scopul pentru care acestea sunt culese şi/sau prelucrate ulterior; mai specific, datele cu caracter personal comunicate pot privi numai urm ătoarele elemente:

– datele personale ale persoanei care urmează să fie transferată (de exemplu, nume, prenume, orice alte nume utilizate/sub care aceasta este cunoscută sau pseudonime, sex, stare civilă, data şi locul naşterii, cetăţenie actuală şi orice cetăţenie anterioară);

– paşaportul, cartea de identitate sau permisul de conducere (numărul, perioada de valabilitate, data eliberării, autoritatea emitentă şi locul eliberării);

– locurile de oprire şi itinerariile;

[7] Directiva 95/46/CE a Parlamentului European şi a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecţia persoanelor fizice în ceea ce priveşte prelucrarea datelor cu caracter personal şi libera circulaţie a acestor date (JO L 281, 23.11.1995, p. 31).

– alte informații necesare identificării persoanei care urmează să fie transferată sau examinării cerințelor în materie de readmisie care decurg din prezentul acord;

(d) datele cu caracter personal trebuie să fie exacte şi, după caz, actualizate;

(e) datele cu caracter personal trebuie păstrate într-o formă care să permită identificarea persoanelor respective pe o durată care să nu depăşească perioada necesară scopului pentru care au fost culese datele sau pentru care sunt prelucrate ulterior;

(f) atât autoritatea care comunică datele, cât şi autoritatea care le primeşte iau toate măsurile rezonabile pentru a asigura, după caz, rectificarea, ştergerea sau blocarea datelor cu caracter personal atunci când prelucrarea nu este conformă cu dispozițiile prezentului articol, în special din cauză că datele respective nu sunt adecvate, pertinente, exacte sau sunt excesive în raport cu scopul prelucr ării. Aceasta include notificarea celeilalte părți cu privire la orice rectificare, ştergere sau blocare;

(g) la cerere, autoritatea care primeşte datele informează autoritatea care comunică datele cu privire la utilizarea acestora, precum şi la rezultatele obținute în urma utilizării lor;

(h) datele cu caracter personal nu pot fi comunicate decât autorităților competente. Transmiterea lor ulterioară altor organisme necesită acordul prealabil al autorit ății care le-a comunicat;

(i) autoritatea care comunică datele şi autoritatea care le primeşte sunt obligate să înregistreze în scris comunicarea şi primirea datelor cu caracter personal.

Articolul 17

Clauza de neafectare

(1) Prezentul acord nu aduce atingere drepturilor, obligațiilor şi responsabilităților Comunității, statelor membre şi Serbiei care decurg din dreptul internațional, în special din:

– Convenția privind statutul refugiaților din 28 iulie 1951, astfel cum a fost modificată de Protocolul privind statutul refugiaților din 31 ianuarie 1967;

– convențiile internaționale care stabilesc statul responsabil de examinarea cererilor de azil depuse;

– Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului şi a libertăților fundamentale din 4 noiembrie 1950;

– Convenția împotriva torturii şi a altor pedepse sau tratamente crude, inumane sau degradante din 10 decembrie 1984;

– convențiile internaționale privind extrădarea;

– convențiile internaționale multilaterale şi acordurile multilaterale privind readmisia resortisanților străini.

(2) Niciun element din prezentul acord nu împiedică repatrierea unei persoane în temeiul altor dispoziții formale sau informale.

Secțiunea VII. Punere în aplicare şi executare

Articolul 18

Comitetul mixt privind readmisia

(1) Părțile contractante îşi acordă reciproc asistență în ceea ce priveşte aplicarea şi interpretarea prezentului acord. În acest scop, acestea instituie un Comitet mixt privind readmisia (denumit în continuare „comitet") care va avea în special sarcina de a:

(a) monitoriza executarea prezentului acord;

(b) decide modalitățile de punere în aplicare necesare pentru executarea unitară a prezentului acord.

(c) realiza periodic schimburi de informații privind protocoalele de punere în aplicare întocmite de state membre individuale şi Serbia în temeiul articolului 19;

(d) recomanda modificări ale prezentului acord şi ale anexelor acestuia;

(2) Deciziile comitetului sunt obligatorii pentru părțile contractante.

(3) Comitetul este compus din reprezentanți ai Comunității şi ai Serbiei; Comunitatea este reprezentată de Comisie.

(4) Comitetul se reuneşte atunci când este necesar, la solicitarea uneia dintre părțile contractante.

(5) Comitetul îşi stabileşte regulamentul de procedură.

Articolul 19

Protocoale de punere în aplicare

(1) La cererea unui stat membru sau a Serbiei, Serbia şi un stat membru încheie un protocol de punere în aplicare care reglementează normele privind:

(a) desemnarea autorităților competente, punctele de trecere a frontierei şi schimbul de puncte de contact;

(b) modalitățile de repatriere în cadrul procedurii accelerate;

(c) condițiile aplicabile repatrierii sub escortă, inclusiv tranzitului sub escortă al resortisanților ț ărilor terțe şi apatrizilor;

(d) mijloacele şi documentele suplimentare celor enumerate în anexele 1-5 la prezentul acord.

(2) Protocoalele de punere în aplicare menționate la alineatul (1) intră în vigoare numai după notificarea lor către comitetul de readmisie menționat la articolul 18.

(3) Serbia acceptă să aplice în relațiile sale cu alt stat membru, la solicitarea acestuia din urmă, orice dispoziție a unui protocol de punere în aplicare încheiat cu un stat membru.

Articolul 20

Relația cu acordurile

sau cu înțelegerile bilaterale de readmisie ale statelor membre

Dispozițiile prezentului acord prevalează asupra dispozițiilor oricărui acord sau înțelegere bilaterală privind readmisia persoanelor care se află în situația de şedere ilegală care au fost sau pot fi încheiate între state membre individuale şi Serbia, în conformitate cu articolul 19, în cazul în care dispozițiile acestora din urmă sunt incompatibile cu cele ale prezentului acord.

Secțiunea VIII. Dispoziții finale

Articolul 21

Aplicare teritorială

(1) Sub rezerva alineatului (2), prezentul acord se aplică pe teritoriul pe care se aplică Tratatul de instituire a Comunităților Europene şi pe teritoriul Serbiei[8].

(2) Prezentul acord nu se aplică pe teritoriul Regatului Danemarcei.

Articolul 22

Intrarea în vigoare, durata şi denunțarea acordului

[8] Aplicabilitatea teritorială în ceea ce priveşte Serbia va fi definită în negocieri, fără a aduce atingere Rezoluției 1244 a Consiliului de Securitate al ONU din 10 iunie 1999.

(1) **Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de părțile contractante în conformitate cu procedurile fiecăreia.**

(2) **Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni următoare datei la care părțile contractante îşi notifică îndeplinirea procedurilor men ționate la alineatul (1).**

(3) **Prezentul acord este încheiat pe o perioadă nedeterminată.**

(4) **Fiecare parte contractantă poate suspenda temporar, integral sau parțial, punerea în aplicare a prezentului acord în ceea ce priveşte resortisanții țărilor terțe sau apatrizii, din motive de securitate, protecție a ordinii publice sau săn ătate publică, prin notificarea oficială a celeilalte părți şi după consultarea comitetului menționat la articolul 18. Suspendarea intră în vigoare în a doua zi de la data efectuării unei astfel de notificări.**

(5) **Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord printr-o notificare oficială a celeilalte părți contractante. Prezentul acord încetează să mai producă efecte la şase luni de la data efectuării unei astfel de notificări.**

Articolul 23

Anexe

Anexele 1-7 fac parte integrantă din prezentul acord.

Încheiat la ....., la data de [*ZIUA, LUNA, ANUL*], în două exemplare, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză şi sârbă, textele în fiecare limbă fiind egal autentice.

Pentru Comunitatea Europeană	Pentru Republica Serbia
(…)	(…)

Anexa 1

Lista documentelor
a căror prezentare este considerată dovadă a cetățeniei
[articolul 2 alineatul (1), articolul 4 alineatul (1) şi articolul 8 alineatul (1)]

Atunci când statul solicitat este unul dintre statele membre:

– paşapoarte de orice tip (paşapoarte naționale, paşapoarte diplomatice, paşapoarte de serviciu, paşapoarte colective şi paşapoarte provizorii, inclusiv paşapoarte pentru minori);

– cărți de identitate de orice tip (inclusiv cărți de identitate temporare şi provizorii).

Atunci când statul solicitat este Serbia:

– paşapoarte de orice tip (paşapoarte naționale, paşapoarte diplomatice, paşapoarte de serviciu, paşapoarte colective şi paşapoarte provizorii, inclusiv paşapoarte pentru minori) eliberate după 27 iulie 1996 în conformitate cu Legea din 1996 privind documentele de căl ătorie ale resortisanților iugoslavi, precum şi cu modificările legislative ulterioare aduse ca urmare a adoptării noii Legi privind documentele de călătorie a Serbiei;

– cărți de identitate de orice tip (inclusiv cărți de identitate temporare şi provizorii) eliberate după 1 ianuarie 2000.

Anexa 2

Lista documentelor

a căror prezentare este considerată

dovadă *prima facie* a cetățeniei

[articolul 2 alineatul (1), articolul 4 alineatul (1) şi articolul 8 alineatul (2)]

Atunci când statul solicitat este unul dintre statele membre sau Serbia:

– fotocopii ale oricăruia dintre documentele enumerate în anexa 1 la prezentul acord;

– certificate de cetățenie şi alte documente eliberate de autoritățile responsabile în care se indic ă cetățenia;

– livrete şi cărți de identitate militare;

– carnete de marinar şi carnete de serviciu pentru navigație interioară;

– certificate de cetățenie şi alte documente oficiale care menționează sau indică în mod clar cet ățenia;

– permise de conducere sau fotocopii ale acestora;

– certificate de naştere sau fotocopii ale acestora;

– legitimații de serviciu sau fotocopii ale acestora;

– declarații ale martorilor;

– declarații făcute de persoana în cauză şi limba vorbită de aceasta, dovedită inclusiv prin rezultatele unui test oficial;

– orice alt document susceptibil de a permite stabilirea cetățeniei persoanei în cauză.

Atunci când statul solicitat este Serbia:

– paşapoarte de orice tip (paşapoarte naționale, paşapoarte diplomatice, paşapoarte de serviciu, paşapoarte colective şi paşapoarte provizorii, inclusiv paşapoarte pentru minori) eliberate între 27 aprilie 1992 şi 27 iulie 1996 şi fotocopii ale acestora;

– cărți de identitate de orice tip (inclusiv cărți de identitate temporare şi provizorii) eliberate între 27 aprilie 1992 şi 1 ianuarie 2000 şi fotocopii ale acestora.

– Anexa 3

lista comună a documentelor considerate dovadă a îndeplinirii condițiilor de readmisie a resortisanților țărilor terțe şi a apatrizilor [articolul 3 alineatul (1), articolul 5 alineatul (1) şi articolul 9 alineatul (1)]

– ştampile de intrare/ieşire sau un însemn similar în documentul de călătorie al persoanei în cauză sau o altă dovadă a intrării/ieşirii (de exemplu, fotografică);

– orice tip de documente, certificate şi facturi nominale (de exemplu, facturi de hotel, program ări la medic/stomatolog, cartele de acces în instituții publice/private, contracte de închiriere de maşini, chitanțe de cărți de credit etc.) care indică în mod clar că persoana în cauză a avut reşedința pe teritoriul statului solicitat;

– bilete nominale şi/sau liste cu pasageri ale companiilor aeriene, feroviare, navale sau ale societăților de transport rutier care dovedesc prezența şi itinerariul persoanei în cauză pe teritoriul statului solicitat;

– informații care indică faptul că persoana în cauză a recurs la serviciile unui curier sau ale unei agenții de voiaj;

– declarații oficiale făcute în special de personalul autorității de frontieră, care poate atesta că persoana în cauză a trecut frontiera.

– Anexa 4

lista comună a documentelor considerate dovadă *prima facie* a îndeplinirii condițiilor de readmisie a cetățenilor țărilor terțe şi a apatrizilor [articolul 3 alineatul (1), articolul 5 alineatul (1) şi articolul 9 alineatul (2)]

– declarație oficială făcută de persoana în cauză în cadrul unor proceduri judiciare sau administrative;

– martori care pot atesta că persoana în cauză a trecut frontiera;

– descriere a locului şi împrejurărilor în care a fost interceptată persoana în cauză după ce a intrat pe teritoriul statului în cauză, făcută de către autoritățile relevante ale statului solicitant;

– informații privind identitatea şi/sau şederea unei persoane, furnizate de o organizație interna țională (de exemplu, Înaltul Comisariat al ONU pentru Refugiați - UNHCR);

– rapoarte/confirmarea informațiilor de către membri ai familiei, tovarăşi de călătorie etc.;

– declarație a persoanei în cauză.

Anexa 5

Lista documentelor

considerate dovadă *prima facie* a îndeplinirii condițiilor

de readmisie a foştilor resortisanți ai Republicii Socialiste Federative Iugoslavia

[articolul 3 alineatul (3), articolul 9 alineatele (4) şi (5)]

Anexa 5a (Documente considerate dovadă)

– certificate de naştere sau fotocopii ale acestora eliberate de fosta Republică Socialistă Federativă Iugoslavia;

– documente publice, inclusiv cărți de identitate, sau fotocopii ale acestora eliberate de Serbia, de fosta Republică Federativă Iugoslavia, de fosta Uniune Statală a Serbiei şi Muntenegrului sau de fosta Republică Socialistă Federativă Iugoslavia, în care se indică locul naşterii şi/sau domiciliul, conform dispozițiilor articolului 3 alineatul (3).

Anexa 5b (Documente considerate dovadă *prima facie*)

– alte documente sau certificate sau fotocopii ale acestora din care rezultă locul naşterii şi/sau domiciliul pe teritoriul Serbiei;

– declarație oficială făcută de persoana în cauză în cadrul unor proceduri judiciare sau administrative.

– Anexa 6



[Emblema Republicii Serbia]

....
....
....
....
..…… ....……..
…

(locul şi data)

.....……
……..…

(Denumirea autorităţii competente din statul solicitant)

Referinţă: .....……

Către

.....…… **PROCEDURĂ ACCELERATĂ**
……..…

.....……
……

.....……
……

(Denumirea autorității competente din statul solicitat)

CERERE DE READMISIE

în temeiul articolului 7 din Acordul din ..... între

Comunitatea Europeană şi Republica Serbia

privind readmisia persoanelor aflate în situația de şedere ilegală

A. Date personale

Fotografie

1. Nume şi prenume (se subliniază numele):

.....

2. Numele dinaintea căsătoriei:

.....

3. Data şi locul naşterii:

.....

4. Sex şi descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

.....

6. Cetățenie şi limbă:

.....

7. Stare civilă: căsătorit(ă) necăsătorit(ă) divorțat(ă) văduv(ă)

În cazul persoanelor căsătorite:numele soțului/so
ției.....

Numele şi vârsta copiilor (dacă este cazul).....

.....

.....

.....

8. Ultima adresă în statul solicitant şi solicitat, în cazul în care se cunoaşte:

.....

B. Datele personale ale soţului/soţiei (dacă este cazul)

1. Nume şi prenume (se subliniază numele):.....

2. Numele dinaintea căs ătoriei:.....

3. Data şi locul naşterii:.....

4. Sex şi descriere fizică (înălţime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

.....

6. Cetăţenie şi limbă:

.....

7. Ultima adresă în statul solicitat, în cazul în care se cunoaşte

C. datele personale ale copiilor (dacă este cazul)

1. Nume şi prenume (se subliniază numele):.....

2. Data şi locul naşterii:.....

3. Sex şi descriere fizică (înălţime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

4. Cetăţenie şi limbă:

.....

5. Date privind părinţii (data şi locul naşterii), în cazul în care sunt diferite de datele furnizate la rubricile A şi B

.....

C. Indicaţii speciale privind persoana transferată

1. Stare de sănătate

(de exemplu, menţiune eventuală a unei îngrijiri medicale speciale; denumirea în limba latină a eventualelor boli):

.....

2. Indicații privind periculozitatea persoanei în cauză

(de exemplu, persoană suspectată de o infracțiune gravă; comportament agresiv):

.....

E. Mijloace de probă anexate

1..... .....

(paşaport nr.) (data şi locul emiterii)

....

(autoritatea emitentă) (valabil până la)

2..... .....

(carte de identitate nr.) (data şi locul emiterii)

....

(autoritatea emitentă) (valabil până la)

3..... .....

(permis de conducere nr.) (data şi locul emiterii)

....

(autoritatea emitentă) (valabil până la)

4..... .....

(alt document oficia nr.) (data şi locul emiterii)

....

(autoritatea emitentă) (valabil până la)

F. Observații

.....

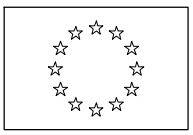
.....

.....

.....

(Semnătură) (Ştampilă/timbru)

1.1.1.1. Anexa 7



[Emblema Republicii Serbia]

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
..……	.....……
…	…

(locul şi data)

.....……..

(Denumirea autorității competente din statul solicitant)

Referință

.....……

Către

.....……

.....
.....

.....
.....

(Denumirea autorității competente din statul solicitat)

CERERE DE TRANZIT

în temeiul articolului 14 din Acordul din ..... între

Comunitatea Europeană şi Republica Serbia

privind readmisia persoanelor aflate în situația de şedere ilegală

A. Date personale

Fotografie

1. Nume şi prenume (se subliniază numele):

.....

2. Numele dinaintea căsătoriei:

.....

3. Data şi locul naşterii:

.....

4. Sex şi descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

……
…….

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

.....……
…….……

6. Cetățenie şi limbă:

.....……
……..

7. Tipul şi numărul documentului de călătorie:

.....……

B. Operațiune de tranzit

1. Tipul tranzitului

- ❑ aerian
- ❑ terestru

2. Statul de destinație finală

……
…….

3. Alte state de tranzit eventuale

……
……

4. Punct propus de trecere a frontierei, data, ora transferului şi eventualele escorte

……
……

……
……

……
……

5. Admisie garantată în orice alt stat de tranzit şi în statul de destinație finală

[Articolul 13 alineatul (2)]

- ❑ da
- ❑ nu

6. Informații despre existența vreunui motiv pentru refuzul tranzitării [Articolul 13 alineatul (3)]

- ❑ da
- ❑ nu

C. Observații

.....
....…….

.....
....…….

.....
.....

.....
.....

.....

(Semnătură) (Ştampilă/timbru)

Declarație comună privind reintegrarea

Părțile contractante recunosc necesitatea unei reintegrări socio-economice eficiente, eficace şi durabile a cetățenilor Republicii Serbia repatriați. Acestea îşi confirmă intenția de a-şi spori eforturile, inclusiv cele financiare, de sprijinire a unei astfel de reintegrări, ținând seama de asistența financiară comunitară disponibilă în acest sens.

Declarație comună privind articolul 2 alineatul (3) şi articolul 4 alineatul (3)

Părțile contractante iau notă de faptul că, în conformitate cu legile privind cetățenia din Republica Serbia şi din statele membre, nu este posibil ca unui cetățean al Republicii Serbia sau al Uniunii Europene să i se retragă cetățenia.

Părțile convin să se consulte reciproc în timp util în cazul în care această situație juridică se modifică.

Declarație comună privind articolele 3 şi 5

Părțile vor depune eforturi să repatrieze în țara de origine orice resortisant al unei țări terțe care nu îndeplineşte sau nu mai îndeplineşte condițiile legale în vigoare de intrare, de prezență sau de şedere pe teritoriile respective ale acestora.

Declarația Republicii Serbia privind cetățenia

Republica Serbia declară că, în conformitate cu Legea privind cetățenia a Republicii Serbia (*Jurnalul Oficial al Republicii Serbia* nr. 135/04), un cetățean al Republicii Serbia nu poate renunța la cetățenia Republicii Serbia dacă nu prezintă dovezi că i se va acorda cetățenia altui stat în momentul în care depune cererea de renunțare la cetățenia Republicii Serbia.

Declarație comună privind Danemarca

Părțile contractante iau act de faptul că prezentul acord nu se aplică teritoriului Regatului Danemarcei şi nici resortisanților Regatului Danemarcei. În aceste condiții, este necesar ca Republica Serbia şi Danemarca să încheie un acord de readmisie în aceleaşi condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

Declarație comună privind Islanda şi Norvegia

Părțile contractante iau act de relațiile strânse existente între Comunitatea Europeană şi Islanda şi Norvegia, în special în temeiul acordului din 18 mai 1999 privind asocierea acestor țări la punerea în aplicare, asigurarea respectării şi dezvoltarea acquis-ului Schengen. În aceste condi ții, este necesar ca Republica Serbia să încheie un acord de readmisie cu Islanda şi Norvegia în aceleaşi condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

Declarație comună privind Elveția

Părțile contractante iau notă de faptul că Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană şi Elve ția au semnat un acord privind asocierea Elveției la punerea în aplicare, asigurarea respectării şi dezvoltarea acquis-ului Schengen. Este necesar ca, după intrarea în vigoare a prezentului acord, Republica Serbia să încheie un acord de readmisie cu Elveția în aceleaşi condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.